

CRIME : SALZBURG



ENGLISH TRANSLATION

On the bench he often slept
It's one of the places he often spent time
He sat here and sang
and just let the day be
Behind there was a stack of logs
Where he had his belongings
Clothes and various things you need
To live
Extra clothes
Gloves, long underwear
Everything was found then
After
After the murder

That's the end of the tour
Hope you enjoyed it
Now is the time for questions
No question?
Really?
You know how you get back?

So. Dear football fans
Dear Salzburg violets, here
In Nonntal
The lineup
Our violet players
The lineup:

For the youth
Or let's say the young at heart
Those of our age - up to 40 upwards
In this town, little is done
I certainly don't want to attack
Those people who by virtue of their
Own initiative bravely try to accomplish something
But that there's a power or push behind it...
People don't dare talk about it
Subcultures in Salzburg have it really hard
Regardless of which direction

Saftladen offers people who need support
A daily structure
For example people who are homeless

I live on Kapuzinerberg

Just a little bit further
Then we're there

I mean, I don't live in a tower
I live in a house
You always have to add that
When you live on Kapuzinerberg

I like the location
First – good view

Second – nice surroundings

People can shower here, do their laundry

Right by the gas station up there
After the dance school
By the gas station
And up the hill

I trained to be a gold smith in Katmandu
Finding a job here – impossible

You never know if people will rob you
Attack you or beat you.

This stone-overhang
Was one of the professor's sleeping places
In this stone cubby-hole
He slept
When you go in here
It's padded with leaves
A couple of years ago
There was a mattress here
The mattress was hidden under the leaves
And there the professor often slept

Yeah, I knew him him
Knew him...that's the wrong word
No one...
We often sat together on his bench
And...I saw what kind of a person he was
He was a peaceful person, somehow

He was a nice old man
That you could really talk with
I don't often enjoy talking to so many people

Yeah, the professor
At that time I lived on the Getreidegasse
And he was always there
He was a nice old beggar, you could say
Who never did anything to anyone

The one with the suit?

The one with the long coat
And beard, yeah
Hat?
Yeah, everyone knew the professor

I often met the professor
At that time I often took walks on Mönchsberg

He never went through the archway
You never saw him there
It was here

In this area
This path...
There was his bench
He crossed over there
Back that way was his cave

He had the same birthday as Bob Dylan
24th of May

he often read out loud poetry stuff from his little book
if he wrote himself, I don't know
little sayings that he liked

he had something of a mad genius about him

you heard him sometimes singing
he sang a lot
I had this image of him
That he was some Russian dissident
Who, as it were, was cracked by the system
And driven mad
And then somehow made his way to Salzburg
Where he's pretty much happy with everything
And how he can live there

Summer just like winter
With fur hat and heavy coat
You could have been afraid of him
But you weren't afraid

This name "Professor" was given to him by the community
He had the habits of a professor
When you look at the picture
The title immediately makes sense

Everyone added to it
And then without fail
It was almost positive
That he was once a music professor
And others added he even taught at Mozarteum

A sensitive man
I could tell, is it ok
If I sit here on the bench
Or would he rather be alone?
He never said piss off
But you could sort of feel it.

Never drank alcohol
Didn't smoke

Good natured
Calm
Non-aggressive
That never did anything to anyone

He more or less
chose this life

He simply didn't want anything to do with
the madness taking place in Salzburg
With all the wealth
He looked at the tourists
And walk through everything with his
Two plastic bags
But he didn't want to belong to it
I don't think
Homelessness is never a freely chosen fate
It means an extreme amount of stress
And you can't underestimate it
I resist this idyllic image
Of the vagabond
That pleasantly lives somewhere
And everyone supports him

There are simply some that are afraid
Of themselves, of what they can do
Some are afraid of failing again
Afraid of being disappointed

He went inside himself
Talked to himself
I thought a lot about what went on in his soul
That I don't know
Maybe an **dem ist nächsten gekommen**
What Karl Valentin once said
"tomorrow I will go visit myself
hopefully, I'll be home"

he was said to be the professor
said even to be a music professor
and...he was very peaceful
calm and peaceful

he had been a gardener
he was apparently a talented young gardener
they offered him the opportunity
for further training
but for some reason he refused
didn't want it
he had an alcohol problem
at any rate, he was brutal
he beat and abused his wife

I say now in retrospect
He was searching
An aim
A longing
Something tormented him

First he would often politicize
Hit things and rant and rave

But then
He also sang
And then I some point I said to him,
"Roman, sing me a song"

Roman Weber
That's what he named himself
How he often presented himself

I always called him Roman.
I didn't say "Professor"
I called him Roman because
I asked him what his name was
Because I didn't know what to call him
And he said Roman

His Real name was
Friedrich Eduard Wawrik

For me he will always be Roman
For this reason:
For me, he was Romantic

The crime site itself
Where he was found
On this bench
That's up on Mönchsberg
This us after he was already undressed
And taken away
This was the pile of logs
The bench in front of it
Some of his things were under it
The splashes of blood

Good evening ladies and gentlemen
I welcome you again to Salzburg Heute
Edition from May 24th, 1996
With today's current news
Horrendous scenes were played out
Last night up on Mönchsberg
In the attempted murder of a homeless man
He was brutally injured
And suffered numerous skull and jaw fractures
The deed presents many questions
For the Criminal Investigators
We visited the crime site

Today, at about 7.30 this morning
A Salzburg street cleaner
Found an unidentified man
He laid with his head here
And his legs in this direction

Badly injured
Numerous skull fractures
His eye socket squashed

The eye partially oozing out
Through the wounds

It was pretty quickly established that
He was killed by teenagers
Four – two boys 18 and 22 years old
and two girls were present
a 15 year old and a 17 year old

they sat together
drank and talked
and the day before, more or less
made their plan

they planned to attack him
at the crack of dawn
at a time when
they figured few people would be around
the night before they spent in a disco
a discotheque near by, on Augustinergasse
they drank quite a bit
and around four in the morning
they walked over to Hanuschplatz
From there took a taxi
Up to Mönchsberg

They walked by him at first

He on the bench
Sitting and singing

Then they came back
One of the guys
Asked him for a cigarette
He said didn't have any
So they left
Then the guys came back
And went up to the professor
And offered him a cigarette
They talked for a moment
And then ... the younger one
Was supposed to attack him with his fists
But the Professor, because of all coats he had on
Didn't fall but more or less withstood the blows

And then main perpetrator apparently
Took out the weapon: Nunchuks
an East Asian martial arts weapon
And began to swing them

And with them, began to strike the professor
They also ripped off his hat
The younger one held him from behind
And that's the way they
Beat the professor down

Friedrich Wawrik didn't survive the attack
He was buried here yesterday
In a pauper's grave

I don't know how well you know Mönchsberg
This area up there
When it is a beautiful May morning
But you know what happened up there
In etwas schon was vorgefahren ist
When you experience this contradiction
Naturally, I've been 35 years with the police
And already 25 years at that time
You experience a lot a see a lot
But naturally there are always some cases
And this is one of them
That really affect you

gruesome
truly gruesome

I couldn't believe it
...he was...It was totally...someone
He never did anything to anyone

I couldn't understand how you could
Assault someone like that
You should attack someone who can defend themselves

You have the impression up there on Mönchsberg
That the world is still in order
the nature and in the middle of the city
this contradiction somehow ...
you feel it pretty strongly
when see what happened there
all the blood and the situation
it runs around in your head a bit

three of the teenage offenders were apprehended
in their apartments near the train station
Commando Units from Mobile1 stormed
the two buildings simultaneously
In the apartments, they found the weapons
Used in the attack – a pair of Nunchaku
An east Asian martial arts weapon
With which the Homeless man, Friedrich Wawrik
Was brutally battered on Mönchsberg
Except for the 21 year old, Gerold Brader,
The suspected teenager offenders
Identities are legally protected from the media

The offers did not grow up in stable families situations
They lived primarily in group-homes
And have been unemployed for some time now

For the Archbishops from that time
Who were spiritual, secular, and business leaders

Who additionally had a monopoly on trade
They were exceedingly rich
They could afford to bring
the best architects of the time to Salzburg
It's astonishing what they built at that time
In a town like this.
And it has endured
It's all still here
And this, in interplay with the mountains and nature...
And sometimes with the right mood
You go over a bridge can be really a bit humbled
These are things where you think :
It just couldn't be any more beautiful.

Salzburg has 2 million overnight guests
Salzburg has about 5 million day visitors

Here the world is still in order

If you take a peak season day
And figure about 10 thousand over nights
And we know pretty exactly from market research
An average guest spend about 140 Euros a day x 10 thousand
then you know what the overnight guest spends
and we know more or less a day visitor spends about 30 Euros
so you take 50, 60, 70 thousand people x 30
then you see that here a lot of money
and a love of business
flows into the city.

Before we use to meet in town
in the squares down in the old city
we met in the old market
today there are only tourists down there
only tourists

the roots of what is happening here today
what's happening in terms of tourism
we have to thank the archbishops
they accomplished this at that time
and it has somehow endured and been renovated

for that reason they make every effort
to be perceived as beautiful from the outside
and partially forget the inside
and this often has the effect that
that internal solidarity is not really valued

when Siemens sells its product
the marketing also doesn't talk about internal problems
structural problems, workplace cutback problems
technical problems
marketing presents the image of
a happy Salzburg that's worth visiting

We have determined that lately the offenders

Are younger and younger
They have no inhibition
to cause other people bodily harm
last night, we had another case with teenagers
they tried to first coerce other youths
and then attacked a 14 year old school girl

Dr. Biebel, this is of course a critical question
For youth psychologists
Why are these attacks against defenseless people –
The homeless man was considered absolutely
Harmless in the homeless scene
Worth mentioning from yesterday evening's case
The girl that was attacked by 11 year olds
With kicks to the chest, was deaf-mute
And could only gesticulate
...auf das begehren...
How can one explain this, I believe,
Relatively new phenomenon?

Deep down, I believe, that
Teenager's willingness to commit violence
Hasn't changed at all.
20 years ago if you went to a Beer Party
We have these beer-tent parties
Today as well
I mean, a beer-stein is a better weapon
Than a baseball bat
No village is without a proper brawl
That was always the credo
And nobody talks about this today

I think society has to take a step
And be honest with itself and say:
Ok, we are people
And we are basically inclined towards violence
In our very beings
Whether from the politician Bush
To the terrorists
To car drivers
Up to hunters
We are a violent species
We ruin half the world for our benefit
We shoot all animals
It part of our being.

Here is idyllic
Mönchsberg is idyllic
And then here
It's not acknowledged

We just went to the train station
And there was a group of 5 teenagers
And one drunk guy
And the 5 teenagers said something stupid
To the drunk guy

And he just "yeah, no problem" back to them
And they went after him
Broke his nose

There was a teenager that was just
Harmlessly buying a pizza
And he was assaulted
His eye was badly wounded

My 16 year old son last year
Was at the train station
And they beat him down for his cell phone
He landed in the hospital with a...
How do say when this is broken?

It was a normal brawl at first
And then I was stabbed

Heavily wounded, like I said
The stomped on his face a bunch of times
So that our area in front here was covered in blood

Two guys went after each other
Then onne pulled out a gas pistol and shot at the other

Teachers took a trip through the Sahara
To give the kids a chance, an adventure
And during this adventure they tried to
Strike their supervisor dead
One night they attacked the supervisor with stones
They injured him, but weren't strong enough
To kill him in the end

I mean, what happens on Rudolphskai
Is abominable, just abominable

This is a spectacle like every weekend
Police, ambulance...it's standard program here.

It was never as bad as it is now.

Here on Rudolphskai we're under camera surveillance

Up there is one
There is one
There in front is one
And there is one

Yeah, but it won't change much

For the grace of God
It will increased
I'm certain of it.
It already has
Significantly
Sig-nif-icantly

Significantly gotten worse

The statistics say that no
It hasn't increased

Certain TV crews,
Absolutely wanted to get violent statements
From teenagers
And it was a issue that
They'd get 20 euros for it

People lament the overall rise in youth violence
And at the same time, the media lives from
Being able to report about it

My experience on the subject
Is that youth's willingness to commit violence has risen
As I said, I've been 35 years in the business
since the beginning of the 70s
and I know that there are things that are completely normal now
that never happened before

It's extremely different
I was also once on the street
But then the worst that would happen is
You'd get hit upside the head
But no once was stabbed with a knife
Or had a gas pistol

If a person gets beaten down and is
lying on the ground
He'll be kicked
And sometimes suffers bad head injuries
For nothing at all
With a huge potential for violence and aggression

It's really a different quality of violence

It is certainly a problem
But I would say that the
Way we deal with teenagers
Our what it's like for kids today
Or the difficult entrance into society
Their prospects that aren't good
We all have to try to do something about this.

When you imagine that a teenager today has to
Write over 300 applications for an apprenticeship
Then no teenager feels like he's welcome in this society.
It's no signal, hey, come and do something with our society
It's a signal, pft, yeah maybe we'll take you at some point

I don't think teenagers have a lot of chances
To find work and everything
They make it really hard for you
And if you've ever had a problem with the police

You're stamped forever
And are considered to be nothing

I want to find an apprenticeship
Get away from all this shit
Maybe find a job
And build a life for myself

In Salzburg, there's tradition.
Which is very strongly pronounced.
Which is also very dominant.
I can imagine that some groups often feel
They can't get on board.

young people are annoying—
they make noise and dirt
and so you have to get them out of
your field of vision

when I listen to loud music
old people get angry

so ... they want something from life ...

young people want to be needed...

...they shouldn't be there – they should make noise – same with children

they want to be recognized for their abilities

...they have often got the feeling, they are not wanted...

...they want to get inside the society – but they don't see the way really...that's what makes them
aggressive – and then the aggression goes inwards or outwards

...if there is chaos and nobody knows the rules – violence is a way to make rules – because when
I hit somewhere – somebody has to react and this is also a form of communication – hey, see
me! look at me ! I'm also here!

something like security or home
the 21 year old gerold,
the 18 year old matthias and
sandra, the same age
and the 16 year old miriam
have never known. father unknown – family destroyed – dwelling – educational establishment –
thrown out of group homes – special school – no education – a life from one day to the other
without a future and without money

I would never bring it in connection with the discussion over youth violence.
There's not really a connection – it was a really special crime
that is very different to the other cases so you can't make a connection.

If someone recognizes his own powerlessness in someone else,
Then he wants to strike this powerlessness dead.

murder of homeless people by young people is reality. This isn't the first time it happened in Salzburg. I think that the homeless person shows them, where they might land – yeah – and this makes so much fear and aggression – so that they unconsciously, by killing him, they try to kill their own insecurity and fear.

I look into the face of my own impotence and fight against it.

It's a vicious circle of
Contempt from the environment, a low self –esteem, fear and the experience that, with violence, you can make a place for yourself

the interview of the investigating judge last hours. every detail has to be cleared up.

The motive of money of the guilty persons was not the first motive. even more the killed out of a pure „lust to kill“.

a few weeks ago we had a similar thing – a “beggar” was badly beaten – three of the perpetrators were there too

one of the two perpetrators said, that he needed to beat someone up again. he needs it.

“lust for violence” I know very rarely. Few examples. – what there is, is a lust for a feeling of power

it is also maybe a form of emotion regulation because there are hard to cope with the fears of being left alone and they need an action and then they can control the feeling again.

Here we go! he's is playing shit....
Goal!

young people who grow up in relative normal relations – their first impulse is – if they see somebody who needs help – to think on helping him.

to change anger and violence into good energy, which is useful... disputes and fighting for a place in a reasonable way – these are thing you learn there.

you want to talk – but it doesn't happen. You definitely want to talk, but unfortunately you don't get to it, because usually it usually just starts right away

if the people would talk more with each other there would be less violence.

that you find relations and friendships – also to older people – there are some projectfor isolated people – living communities for older people – they care about little children again because they don't have relatives – there is a connection between the generations

the speechlessness – that young people can't cope with conflicts – they just immediately go after each other

aggression is a form of communication – the question is how you deal with it – in what way you can channel it

aggressive behavior can be un-learned – because it gets replaced by a more socially acceptable behavior.

Unity with the Salzburg Violets.... thanks and welcome here in salzburg

we hope that what you see up in the stands and these Violet fans, that we can give them something not just to keep up there moods, but that we can give them something real

it's wonderful being a fan of a team – fan of a sport – to live emotions – the question is : how do I live the emotions – how far does it go – and who shows me how?

An excellent example of how a group...what forms they find to deal it. They are always busy the ambivalence kind of uncontrolled expression that is full of life and at the same time, social control. Especially in work with children it's crucial to let their power fantasies be playfully lived out.

many millions are spent for players and trainers and cars and for stadiums – you should also take the responsibility to say, what does it look like for my fans? – how can I create a platform where conflict between the fans can be solved. what can I do about violent fans? Not only to ban and prohibit things, but to really talk about the problem.

They have discussions about it. Maybe one side of the group has more impulsive and uncontrolled behavior and the other side is more the social control. And self control takes place. And they enter into a discussion with one another. And these discussions take place in groups like these.

The emotion of football, in a positive way, is stronger today than it was ten years ago.